

## “Le Dormeur du Val” par Arthur Rimbaud

C'est un trou de verdure, où chante une rivière  
Accrochant follement aux herbes des haillons  
D'argent; où le soleil, de la montagne fière,  
Luit: c'est un petit val qui mousse de rayons.

Un soldat jeune, bouche ouverte, tête nue,  
Et la nuque baignant dans le frais cresson bleu,  
Dort; il est étendu dans l'herbe, sous la nue,  
Pâle dans son lit vert où la lumière pleut.

Les pieds dans les glaïeuls, il dort. Souriant comme  
Sourirait un enfant malade, il fait un somme:  
Nature, berce-le chaudement: il a froid.

Les parfums ne font pas frissonner sa narine;  
Il dort dans le soleil, la main sur sa poitrine,  
Tranquille. Il a deux trous rouges au côté droit.

## English Translation of the French Poem

It's a green hollow, where a river is singing  
Crazily hanging on the grasses rags  
Of silver; where the sun, from the proud mountain,  
Is shining: it's a little valley bubbling with sunlight.

A young soldier, his mouth open, his head bare,  
And the nape of his neck bathing in cool blue watercress,  
Is sleeping; he is stretched out on the grass, under the skies,  
Pale in his green bed where the light falls like rain.

Feet in the gladiolas, he is sleeping. Smiling like  
A sick child would smile, he takes a nap:  
Nature, rock him warmly: he is cold.

Fragrances do not make his nostrils quiver;  
He sleeps in the sun, hand on the breast,  
Peacefully. He has two red holes in his right side